

Auszug aus dem Beschluss der
Landesregierung Nr. 11 vom 11.01.2010

Estratto dalla delibera della Giunta
Provinciale n. 11 del 11.01.2010

Umweltverträglichkeitsprüfung.

Genehmigung des Ausführungsprojektes für die Errichtung des E-Werkes „In der Klamme“. in der Gemeinde Ahrntal.

Antragsteller: Ahr Energie GmbH

- Nach Einsicht in das Landesgesetz vom 5. April 2007, Nr. 2, "Umweltprüfung für Pläne und Programme";
 - Nach Einsicht in das Projekt und die Umweltverträglichkeitsstudie für die Errichtung des E-Werkes „In der Klamme“. in der Gemeinde Ahrntal;
 - Nach Einsicht in den Beschluss der Landesregierung Nr. 1104 vom 05.04.2004, mit welchem das oben erwähnte Projekt mit einer Reihe von Auflagen genehmigt worden ist;
 - Nach Einsichtnahme in das entsprechende Ausführungsprojekt für die Errichtung des E-Werkes „In der Klamme“. in der Gemeinde Ahrntal, eingereicht beim UVP-Amt am 09.10.2009;
 - Festgestellt, dass im vorliegenden Ausführungsprojekt die im Beschluss der Landesregierung Nr. 1104 vom 05.04.2004 gestellten Auflagen erfüllt worden sind;
 - Nach Einsicht in das Gutachten des Umweltbeirates Nr. 18/2009 vom 03.12.2009, mit welchem dieser nach Feststellung der Übereinstimmung des gegenständlichen Ausführungsprojektes mit dem genehmigten Vorprojekt im Sinne des Art. 15, Absatz 13 des Landesgesetzes vom 5. April 2007, Nr. 2, zustimmendes Gutachten unter folgenden Bedingungen erteilt hat:
1. Es dürfen keine Kulturänderungen durchgeführt werden.
 2. Bäume dürfen nur nach erfolgter Auszeige durch die Forstbehörde geschlägert werden.
 3. Die gesamte von der Erdbewegung betroffene Fläche ist nach beendeter Arbeit sofort und dauerhaft zu begrünen.

Valutazione ambientale.

Approvazione del progetto esecutivo per la costruzione della centrale elettrica „In der Klamme“ nel Comune di Valle Aurina.

Proponente: Aurino-Energia s.r.l.

- Vista la legge provinciale 5 aprile 2007, n. 2, "valutazione ambientale per piani e programmi";
 - Visto il progetto e lo studio d'impatto ambientale per la costruzione della centrale elettrica „In der Klamme“ nel Comune di Valle Aurina;
 - Vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 1104 del 05.04.2004, con la quale il succitato progetto è stato approvato con condizioni;
 - Visto il relativo progetto per la costruzione della centrale elettrica „In der Klamme“ nel Comune di Valle Aurina, presentato all'Ufficio VIA in data 09.10.2009;
 - Costatato che il presente progetto esecutivo rispetta le condizioni imposte nella deliberazione della Giunta provinciale n. 1104 del 05.04.2004;
 - Visto il parere n. 18/2009 del 03.12.2009, con il quale il Comitato ambientale dopo aver constatato ai sensi dell'art. 15, comma 13, della legge provinciale 5 aprile 2007, n. 2, la conformità del progetto esecutivo in questione con il progetto preliminare, ha rilasciato parere favorevole alle seguenti condizioni:
1. Non possono essere eseguiti cambi di coltura.
 2. L'abbattimento degli alberi è ammesso solo previo regolare assegno da parte dell'Autorità Forestale.
 3. Al termine dei lavori tutta la superficie interessata dal movimento di terreno deve essere immediatamente rinverdita in modo duraturo.

4. Alle von der Baustelle betroffenen Flächen sind vor den entsprechenden Eingriffen vom Bauleiter bei einem gemeinsamen Lokalausweis mit der Forstbehörde im Gelände abzugrenzen.
5. Im Rahmen der Erdbewegungen muss der ursprüngliche Zustand wiederhergestellt, die Fläche mit geeigneten Pflanzen bepflanzt werden, um einen geeigneten Verdichtungsgrad zu erreichen.
6. Die mit vorhergehendem Beschluss der Landesregierung vom 05.04.2004, Nr. 1104, unter Punkt 20) – 24) angeführten Ausführungsvorschriften werden bestätigt.
7. Sämtliche bestehende, nicht mehr verwendete Leitung sowie die Gebäude des alten Krafthauses, müssen zur Gänze abgebrochen und entfernt werden.
8. Die vorgesehenen Arbeiten dürfen die angrenzenden Schutzgebiete nicht beeinträchtigen.
9. Sämtliche ökologischen Ausgleichsmaßnahmen müssen mit dem Amt für Landschaftsökologie vereinbart werden.
10. Eine ökologische Baubegleitung ist nötig, wobei ein entsprechender Experte vor Durchführung der Arbeiten vom Bauherrn namhaft gemacht werden muss.
11. Die Stollenabwässer des Ost-Portals dürfen am Ablauf in die Ahr die Emissionsgrenzwerte gemäß der Anlage D des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 nicht überschreiten.
12. Die Stollenabwässer des West-Portals dürfen nicht in den Pipprigbach eingeleitet werden, sondern müssen getrennt bis in die Ahr geführt werden und dort dürfen die Emissionsgrenzwerte gemäß der Anlage D des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 nicht überschritten werden.
4. Prima dell'inizio degli interventi di lavoro, tutte le aree interessate dal cantiere devono essere delimitate in occasione di un sopralluogo eseguito dall'Autorità Forestale e dal responsabile del cantiere.
5. Nell'esecuzione dei movimenti di terra deve essere ripristinato lo stato originario dei luoghi con la piantumazione delle aree con specie arboree adeguate e deve essere assicurato un adeguato grado di ripopolamento della vegetazione.
6. Le prescrizioni contenute nella delibera di Giunta Provinciale del 05.04.2004 n. 1104 (dal punto n. 20 al 24) vengono confermate.
7. L'esistente linea e condotta non più utilizzata e gli edifici esistenti della vecchia centrale devono essere interamente demoliti ed asportati dopo la messa in funzione del nuovo impianto.
8. I lavori previsti non devono pregiudicare in nessun modo le zone dell'area protetta confinante.
9. Tutte le misure di compensazione vanno concordate con l'ufficio ecologia del paesaggio.
10. È necessaria una direzione dei lavori di un esperto ecologo, che dovrà essere nominato dal committente prima dell'esecuzione dei lavori.
11. Le acque provenienti dal cunicolo del portale est, allo scarico nel Rio Aurino non devono superare i valori limite di emissione dell'allegato D della legge provinciale 18.06.2002, n. 8.
12. Le acque provenienti dal cunicolo del portale ovest non possono essere convogliate nel Rio Pipprig, ma devono essere separate fino al Rio Aurino e lì non devono superare i valori limite di emissione dell'allegato D della legge provinciale 18.06.2002, n. 8.

13. Rechtzeitig vor Beginn (60 Tage vorher) der Stollenvortriebe muss das Ausführungsprojekt der beiden Gewässeraufbereitungsanlagen zur Genehmigung der Ableitung der Stollenabwässer gemäß Art. 38 und 39 des L.andesgesetz Nr. 8/2002 dem Amt für Gewässerschutz vorgelegt werden.
14. Für die funktionstüchtige Ausführung der Fischtreppe muss vor Baubeginn ein erfahrener Fischereifachmann namhaft gemacht werden, der die Bauarbeiten der Fischtreppe direkt begleitet und dafür verantwortlich ist. Von diesem muss auch eine Wartungsvorschrift für den sicheren Betrieb der Fischwanderhilfe ausgearbeitet werden, die vom Betreiber eingehalten werden muss.
15. Für die Wartungsarbeiten müssen die entsprechenden Möglichkeiten (Zufahrtsmöglichkeit, sicheres Arbeiten usw.) vorgesehen werden. Empfehlenswert ist unter anderem die Verwendung von Holzbohlen als Trennelemente zwischen den einzelnen Becken, Elemente die bei Wartungsarbeiten herausgenommen werden könnten. Die hydraulischen Verhältnisse innerhalb der Fischaufstiegshilfe muss optimiert werden.
16. Der obere Eingang der Fischtreppe muss durch eine vorgelagerte Buhne oder Felsblock besser geschützt werden.
17. Anstelle der Pegelsonde oberhalb der Fassung muss innerhalb der Fischtreppe eine Wassermengenmessung (Pegelsonde mit entsprechender Kalibrierung des Abflusses) vorgesehen werden, gekoppelt mit der Registrierung und Übermittlung der Daten. Es muss auch der Wasserstand markiert werden, bei dem die vorgegebene, fixe Dotationswassermenge abfließt.
18. Die talseitige Auffindbarkeit der Fischtreppe muss immer gewährleistet werden.
13. Almeno 60 giorni prima dei lavori di avanzamento del cunicolo dovrà essere presentato all'Ufficio tutela acque il progetto esecutivo dei due impianti di depurazione acque per l'approvazione della derivazione delle acque del cunicolo ai sensi degli artt. 38 e 39 della legge provinciale 18.06.2002, n. 8.
14. Per una realizzazione a regola d'arte della scala di monta per i pesci dovrà essere nominato, prima dell'esecuzione dei lavori, un esperto ittologo che dovrà sorvegliare i lavori di costruzione e sarà responsabile per l'esecuzione dei lavori stessi. Lo stesso esperto ittologo dovrà elaborare le norme per la manutenzione della scala di monta alle quali l'esercente della centrale elettrica dovrà attenersi.
15. Per i lavori di manutenzione dovranno essere previsti apposite strutture (strada d'accesso, sicurezza sul posto di lavori ecc.). Si consiglia tavoloni in legno come elementi di separazione tra i singoli bacini, elementi che possono essere rimossi nel corso dei lavori di manutenzione. La situazione idraulica all'interno della scala di monta deve essere migliorata.
16. L'entrata superiore alla scala di monta per i pesci deve essere protetta meglio tramite un antistante pennarello o un macigno.
17. Al posto del piezometro sopra la presa d'acqua dovrà essere prevista all'interno della scala di monta per i pesci un dispositivo per la misurazione della quantità d'acqua (piezometro con apposita calibrazione del deflusso) abbinato con la registrazione e la trasmissione dei dati. Dovrà essere contrassegnato il livello dell'acqua al raggiungimento del quale la prevista fissa dotazione d'acqua defluirà.
18. La reperibilità a valle della scala di monta dovrà essere sempre garantita.

19. Zur besseren Gewährleistung der variablen und fixen Dotation muss das Vorbecken eine Mindesttiefe von 50 cm aufweisen und die Einlaufschwelle zum Vorbecken muss bergseits der Fischtreppe verlegt werden. Entsprechende Wartungsmöglichkeiten (Zufahrtsmöglichkeit für eine periodische Materialentnahme aus dem Vorbecken) müssen vorgesehen werden.
20. Die Abdeckbleche müssen 27% der Gesamtbreite des Gitterrostes abdecken.
21. Für die Kontrolle der variablen Dotation müssen auch die Bilder der Überwachungskamera, welche bei der Fassung installiert wird, online zur Verfügung gestellt werden. Daneben müssen auch abgearbeitete Wassermenge und die durch den Fischpass dotierte Wassermenge (siehe oben) online einsehbar sein.
22. Im Bereich der Fassung muss eine Info-tafel angebracht werden, aus welcher die Eckdaten der Wasserableitung samt zu dotierenden Restwassermengen klar ersichtlich sind.
23. Der Abstand der Druckrohrleitung vom Poinlandbach muss ab Uferoberkante mindestens 5 m betragen. Der Poinlandbach selbst darf nicht verbaut bzw. seine Ufer dürfen nicht befestigt werden und die Ufervegetation muss erhalten bleiben.
24. Bei der Unterquerung des Pürchtabaches muss der ursprüngliche Zustand wieder hergestellt werden.
25. Mit Beginn der Arbeiten muss ein naturschutzfachlicher Experte namhaft gemacht werden, der für die ökologische Baubegleitung verantwortlich zeichnet. In regelmäßigen Abständen (1 – 2 Monate) muss zwischen Bauleitung, ökologischer Baubegleitung und den zuständigen Behörden (Stromversorgung, Forst, Gewässerschutz, Fischerei) vor Ort eine Baubesprechung durchgeführt werden, bei der die fachliche Begleitung und die Überprüfung der genehmigungsgerechten Ausführung der Arbeiten im Mittelpunkt stehen.
19. Per una migliore garanzia della dotazione fissa e variabile, il prebacino deve avere una profondità minima pari a 50 cm e la soglia d'entrata del passaggio pesci al prebacino deve essere spostata a monte della scala di monta per i pesci. Dovrà essere previsto l'accesso per il prelievo periodico del materiale dal prebacino.
20. Le coperture in lamiera devono coprire il 27% dell'intera larghezza della griglia.
21. Per il controllo della dotazione variabile devono essere messe a disposizione online le immagini del video di sorveglianza che dovrà essere installato presso la presa d'acqua. Inoltre anche la quantità d'acqua lavorata e la quantità d'acqua dotata per il passaggio dei pesci dovranno essere messe a disposizione online.
22. Presso la presa d'acqua deve essere apportata una tavola sulla quale dovranno essere evidenziati chiaramente i dati della derivazione incluse le quantità d'acqua residua.
23. La distanza della condotta forzata dal Rio Poinland dovrà essere almeno pari a 5 m dal bordo superiore della sponda. Il Rio Poinland non dovrà subire alcun intervento di costruzione, le sue sponde non dovranno essere sistemate e la vegetazione ripale dovrà essere conservata.
24. A fine lavori per l'attraversamento del Rio Pürchta dovrà essere ripristinato lo stato originario.
25. All'inizio dei lavori dovrà essere nominato un esperto ecologo che sarà responsabile per l'esecuzione dei lavori. Periodicamente (1 – 2 mesi) dovranno svolgersi incontri tra la direzione dei lavori, l'ecologo e le autorità competenti (Ufficio elettrificazione, Autorità Forestale, Ufficio tutela acque e Ufficio caccia e pesca) per monitorare l'avanzamento dei lavori in conformità con il progetto approvato.

26. Für alle Ausgleichsmaßnahmen muss ein Betrag von mindestens 400.000 € zur Verfügung gestellt werden. Die Verwaltung dieser Geldmittel erfolgt gemäß den Bedingungen, wie sie unter Punkt 9 des Teiles „Landschaftsökologische Milderungs- und Ausgleichsmaßnahmen“ des Ausführungsprojektes vom Oktober 2009 beschrieben worden sind.

Folgende Maßnahmen müssen innerhalb eines Jahres ab Inbetriebnahme des Kraftwerkes umgesetzt werden: Rückbau der Sperrenstaffel, Feuchtlebensraum beim Krafthaus, unterirdische Verlegung der 20kV Stromleitung und Abbau der dazugehörigen Masten, Rückbau des bestehenden Kraftwerkes in St. Johann.

27. Für den Rückbau der Sperrenstaffel muss innerhalb von 3 Monaten das Ausführungsprojekt der zuständigen Behörde zur Genehmigung vorgelegt und die Durchgängigkeit muss innerhalb eines Jahres ab Genehmigung durchgeführt werden.

28. Als Sicherstellung für die Einhaltung der angeführten Ausführungsvorschriften ist eine Kautions in der Höhe von 400.000 € (auch in Form einer Bankgarantie) beim Amt für Stromversorgung zu hinterlegen.

29. Im Sinne des Art. 23, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 5. April 2007, Nr. 2, muss der Projektträger nach Fertigstellung des Bauvorhabens und mindestens 15 Tage vor Inbetriebnahme bei der Umweltagentur das Ansuchen um Bauabnahme einreichen.

26. Per tutti i lavori di compensazione dovrà essere messo a disposizione un importo pari a 400.000 €. La gestione dei mezzi finanziari dovrà avvenire come indicato al punto 9) nel capitolo “misure di compensazione e mitigazione” del progetto esecutivo datato ottobre 2009.

Le seguenti misure dovranno essere attuate entro un anno dalla messa in esercizio della centrale elettrica: demolizione delle briglie, realizzazione della zona umida presso la centrale, posa in opera in sotterraneo della condotta elettrica 20kV e demolizione ed asporto dei relativi tralicci, demolizione della centrale esistente a S. Giovanni.

27. Entro 3 mesi dovrà essere presentato all'autorità competente un progetto esecutivo per la demolizione delle briglie. Il libero deflusso dovrà essere garantito entro un anno dall'approvazione del progetto.

28. A garanzia del rispetto delle succitate prescrizioni dovrà essere versata presso l'Ufficio elettrificazione (anche sotto forma di una fideiussione bancaria) una cauzione di 400.000.- €.

29. Ai sensi dell'art. 23, comma 1 della legge provinciale 5 aprile 2007, n. 2 una volta terminata l'opera ed almeno 15 giorni prima della messa in esercizio, il committente deve presentare all'Agenzia per l'ambiente, la richiesta di collaudo.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t
die Landesregierung

nach Anhören des Berichterstatters in der vom
Gesetz vorgeschriebenen Form und mit
Stimmeneinhelligkeit,

Ciò premesso e sentito il relatore

la Giunta Provinciale

ad unanimità dei voti legalmente espressi

D e l i b e r a

1. das Ausführungsprojekt für die Errichtung des E-Werkes „In der Klamme“. in der Gemeinde Ahrntal zu genehmigen, wobei die im Gutachten des Umweltbeirates Nr. 18/2009 enthaltenen Auflagen einzuhalten sind;
2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region und auf den Web-Seiten des Landes Südtirol zu veröffentlichen.

1. di approvare il progetto esecutivo per la costruzione della centrale elettrica „In der Klamme“ nel Comune di Valle Aurina, alle condizioni imposte dal comitato ambientale nel parere n. 18/2009;
2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione e sul sito internet della Provincia Autonoma di Bolzano.